

<p style="text-align: center;">ANSWERS TO QUESTIONS ON THE OCEAN OF THEOSOPHY by Robert CROSBIE</p>	<p style="text-align: center;">RÉPONSES AUX QUESTIONS SUR L'OCÉAN DE THÉOSOPHIE de Robert Crosbie</p>
<p style="text-align: center;">CHAPITRE VIII OF REINCARNATION</p> <p>WHY is man as he is and how did he come? What the Universe is for. Spiritual and physical evolution demand reincarnation. Reincarnation on the physical plane is re-embodiment or alteration of form. The whole mass of matter of the globe will one day be men in a period far distant. The doctrine ancient. Held by the early Christians. Taught by Jesus. What reincarnates. Life's mysteries arise from incomplete incarnation of the higher principles. It is not transmigration to lower forms. Explanation of Manu on this.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE VIII SUR LA RÉINCARTION</p> <p>Pourquoi l'homme est-il tel qu'il est, et comment l'est-il devenu ? La raison de l'existence de l'univers. Les évolutions spirituelle et physique exigent la réincarnation. Sur le plan physique la réincarnation est une réincorporation ou une modification de la forme. La masse totale de la matière du globe atteindra, dans une période très éloignée, le stade humain. L'antiquité de la doctrine. Les premiers chrétiens l'admettaient. Jésus l'enseignait. Ce qui se réincarne. Les mystères de la vie proviennent de l'incarnation incomplète des principes supérieurs. Ce n'est pas une transmigration dans des formes inférieures. Les explications de Manu à ce sujet.</p> <p style="text-align: right;">De la page 64 à la page 73</p>
<p style="text-align: center;">INTRODUCTORY REMARKS</p> <p>This chapter and the two following deal with reincarnation. While the word "reincarnation" is in very general use these days, having filtered into the public mind from Theosophic teachings, there still exists a lamentable ignorance in regard to its scope and meaning. A very common idea is that the "personality" reincarnates, but there could hardly be a more unphilosophical, illogical and obviously incorrect one. Some spiritualists, dogmatic Christians, and even minds of a materialistic bent have adopted the word and given it their own peculiar applications, so that when one of these says "I believe in reincarnation", little or no knowledge of "What reincarnates" is most likely to be found. The world therefore needs students who learn correctly and apply their knowledge, so that in time by their numbers and knowledge, the true understanding may filter through to those less learned. We are students, it is true, but from the very first we can and should be teachers to those who know still less than we do; we can tell what we know, but we should be very careful that we are so well informed that we will not convey false impressions. Chapters VIII, IX and X, are devoted to Reincarnation, and Chapter XI, to Karma; these two doctrines are what the world most needs and we as students should devote ourselves to a full understanding of them for the sake of others, as well as our own understanding and progress.</p>	<p style="text-align: center;">REMARQUES PRÉLIMINAIRES</p> <p>Ce chapitre et les deux suivants traitent de la réincarnation. Bien que l'emploi du mot « réincarnation » soit généralisé de nos jours, ayant pénétré la pensée du public depuis les enseignements théosophiques, il existe pourtant une regrettable ignorance au sujet de sa portée et de sa signification. Une des idées les plus courantes est que la « personnalité » se réincarne, mais il ne peut guère y avoir de conception plus antiphilosophique, illogique et d'une inexactitude aussi évidente. Certains spirites, chrétiens dogmatiques, et même penseurs ayant une tendance matérialiste, ont adopté le mot et lui ont donné leurs propres significations particulières, si bien que lorsque l'un d'eux dit : « Je crois à la réincarnation, » selon toute probabilité il n'a que très peu, voire aucune connaissance au sujet de « ce qui se réincarne ». Le monde a besoin d'étudiants qui apprennent correctement et appliquent leur connaissance, de manière à ce que, par leur nombre et leur connaissance, la véritable compréhension puisse, avec le temps, atteindre ceux qui ont moins de connaissance. Nous sommes des étudiants, c'est vrai, mais dès le début nous pouvons et nous devons devenir des instructeurs pour ceux qui en savent encore moins que nous ; nous pouvons dire ce que nous savons, mais nous devons prendre garde d'être suffisamment bien informés afin de ne pas propager de fausses impressions. Les chapitres VIII, IX et X sont consacrés à la réincarnation, et le chapitre XI au karma. Ces deux doctrines sont ce dont le monde a le plus besoin et nous devons en tant qu'étudiants nous consacrer à les comprendre pleinement pour le bénéfice des autres autant que pour notre propre compréhension et progrès.</p>
<p><i>Q. If the law of reincarnation is just, why is it that the Jewish race has been so persecuted?</i></p> <p>A. In considering any question of experience we have first of all to take into account the Law of Karma—action and reaction, or sowing and reaping; this on the face of it cannot be anything else but exact justice. Reincarnation is <i>the result</i> of karmic action, and also offers the opportunity to set better causes in motion. If selfishness rules in any one life, evil causes are set in motion the results of which must be adjusted either in that life or a following one. The tendency of selfishness is to increase with each incarnation, and if a people or individuals continue in that course, they will continually injure others and bring about their own re-actions at the hands of those injured. So if we find any people particularly marked out for</p>	<p><i>Q. 1 - Si la loi de réincarnation est juste comment se fait-il que la race juive ait été tant persécutée ?</i></p> <p>R. - En examinant toute question qui relève de l'expérience, nous devons tout d'abord considérer la Loi du karma - action et réaction, ou semailles et récolte ; celle-ci à première vue ne peut être rien d'autre qu'une expression de l'exacte justice. La réincarnation est <i>le résultat</i> de l'action karmique, et elle offre également l'occasion de mettre en mouvement de meilleures causes. Si l'égoïsme règne dans la vie d'un individu, de mauvaises causes sont mises en mouvement dont les résultats doivent être ajustés soit dans cette vie, soit dans une suivante. L'égoïsme tend à s'accroître à chaque incarnation, et si un peuple ou des individus continuent dans ce sens, ils blesseront continuellement autrui et provoqueront l'apparition de leurs</p>

<p>persecution, we may be sure that as egos in other times they had been the offenders and are reaping what they sowed.</p>	<p>propres réactions des mains de ceux-là mêmes qu'ils ont blessés. Ainsi, si nous trouvons un peuple particulièrement marqué par la persécution, nous pouvons être sûrs qu'en tant qu'egos, en d'autres temps, ils ont été les offenseurs et qu'ils récoltent ce qu'ils ont semé.</p>
<p><i>Q. What was it that began evolution?</i></p> <p>A. The course of Being is an <i>ever</i>-becoming. Ever-becoming is endless, therefore beginningless. This solar system and its planets of course had a beginning and will have an ending, but every manifestation is but a further becoming of that which had been. Periods of Manifestation and Non-Manifestation succeed each other in Infinite Space, to which neither beginning nor ending can be applied (see the Second Fundamental Proposition of the <i>Secret Doctrine</i>). The ancient way of stating any beginning is, "the Desire first arose in It": IT referring to <i>Spirit</i>, which is the cause and sustainer of all that was, is, or shall be. There is a beginning to the first glimmerings of external consciousness, which ever tends to widen its range of perception and manifestation until it encompasses and becomes at one with All; Potential Spirit having become Potent Intelligence. The ending of the process results in a new beginning based upon the totality of intelligence attained. Whatever begins in time ends in time. Time is due to perceptions of Consciousness; as the <i>Secret Doctrine</i> says, "Time is an illusion produced by the procession of events before our consciousness"; beginnings and endings pertain to that "illusion", and not to the beginningless and endless Spirit which is the Perceiver. As the <i>Gita</i> says, "The Spirit in the body is called Maheswara, the great Lord, the Spectator, the admonisher, the sustainer, the enjoyer, and also the Paramatma, the highest soul"; itself without beginning or ending, it makes beginnings and endings in manifestations, which as manifestations are beginningless and endless in their turn.</p>	<p><i>Q. 2 – Qu'est-ce qui commença l'évolution ?</i></p> <p>R. – Le cours de l'Être est un <i>toujours</i>-devenir. Le toujours-devenir est sans fin, donc sans commencement. Notre système solaire et ses planètes eurent bien sûr un commencement et auront une fin, mais toute manifestation n'est qu'un plus vaste devenir de ce qui a été. Des périodes de manifestation et de non-manifestation se succèdent les unes aux autres dans l'Espace infini, auquel on ne peut donner ni commencement ni fin (voyez la deuxième Proposition fondamentale de la <i>Doctrine Secrète</i>). La façon des Anciens de décrire un commencement est : « Le Désir s'éveilla d'abord en Cela ». <i>CELA</i> se référant à <i>l'Esprit</i>, qui est la cause et le soutien de tout ce qui a été, est, ou sera. Il y a un commencement aux premières lueurs de conscience extérieure, qui tend toujours à élargir son horizon de perception et de manifestation jusqu'à ce qu'elle englobe et ne fasse qu'un avec le Tout; l'Esprit potentiel étant devenu Intelligence puissante. La fin du processus aboutit à un nouveau commencement basé sur la totalité de l'intelligence acquise. Tout ce qui a un commencement dans le temps finit dans le temps. Le temps est dû à des perceptions de la conscience; comme le dit <i>La Doctrine Secrète</i> : « Le temps est une illusion produite par la succession des événements devant notre conscience » ; les commencements et les fins appartiennent à cette « illusion », et non à l'Esprit sans commencement ni fin qui est le Perceur. Comme le dit la <i>Gita</i> : « L'Esprit dans le corps est appelé <i>Maheshvara</i>, le grand Seigneur, le spectateur, le conseiller, le soutien, le bénéficiaire, et aussi le <i>Paramâtma</i>, l'âme suprême » ; lui-même étant sans commencement ni fin, il produit les commencements et les fins dans les manifestations, qui en tant que manifestations sont à leur tour sans commencement ni fin.</p>
<p><i>Q. What does it mean on page 68 where it says, "And as all the matter which the human Ego gathered to it retains the stamp or photographic impression of the human being, the matter transmigrates to the lower level when given an animal impress by the Ego?"</i></p> <p>A. Mr. Judge had been explaining how the erroneous idea of the transmigration of souls to the animal kingdom had arisen. The substance which composes our astral and physical bodies is the embodiment of innumerable small "lives"; while we use these "lives" as points of contact with the astral and physical world, we at the same time impress them with our feelings, whether these be low or high, and when the "lives" depart from our bodies to be replaced by others, as is continually being done, the impress we have given them will carry them to whatever kingdom the impress is related to. According to the impress we give these "lives" we advance or retard evolution.</p>	<p><i>Q. 3- Que veut-on dire à la page 73 par : « Comme toute la matière rassemblée par l'Ego humain garde l'empreinte ou l'impression photographique de l'être humain, cette matière transmigrera à un niveau inférieur si l'Ego lui donne une impression animale. » ?</i></p> <p>R. - M. Judge avait expliqué comment l'idée erronée de la transmigration des âmes dans le règne animal était née. La substance qui compose nos corps physique et astral est l'incorporation d'innombrables petites « vies » ; lorsque nous employons ces « vies » comme points de contact avec les mondes astral et physique, nous les marquons en même temps de l'empreinte de nos sentiments, que ceux-ci soient vils ou nobles, et lorsque les « vies » quittent nos corps pour être remplacées par d'autres, comme cela se fait continuellement, l'impression que nous leur avons donnée les emportera vers le règne correspondant à cette empreinte. Selon l'impression que nous donnons à ces « vies », nous avançons ou retardons l'évolution.</p>
<p><i>Q. If there is an inharmonious condition of the lives in the body, do they attack proportionately every life within that body, or only certain organs?</i></p> <p>A. Any inharmony in the body disturbs the whole. There is not only obstruction, but a vitiation of the bodily processes in a progressive way if the cause of the diseased condition is not found, and causal and remedial measures are not adopted.</p>	<p><i>Q. 4- S'il y a une condition inharmonieuse des vies dans le corps, attaquent-elles proportionnellement chaque vie de ce corps, ou seulement certains organes ?</i></p> <p>R. - Toute inharmonie existant dans le corps perturbe l'ensemble. Il n'y a pas seulement obstruction, mais progressivement une viciation des processus du corps si l'on ne trouve pas la cause de l'état maladif et que l'on n'adopte pas des mesures susceptibles de remédier à cette cause.</p>

<p><i>Q. It has been found in post-mortem examinations that every tissue in the body is affected.</i></p> <p>A. That would naturally follow because of the circulatory system. The blood is representative of and carries with it an essence from all the organs; any unhealthy organ distributes vitiation throughout the body.</p>	<p><i>Q. 5 - On a découvert, par autopsie de cadavres, que chaque tissu du corps se trouve affecté.</i></p> <p>R. – C’est la conséquence naturelle du système circulatoire. Le sang représente et apporte avec lui une essence de tous les organes ; un organe en mauvaise santé répand la viciation à travers tout le corps physique.</p>
<p><i>Q. The lives of the lower kingdoms go back to their own kingdoms on the dissolution of the body. Would that not be retrogression? What is the Karma of those lives?</i></p> <p>A. It would be a mistake to suppose that the lives which compose our bodies go back to their respective kingdoms only on the dissolution of the body; there is a constant coming and going during our lifetime, through the food and in other ways. The “lives” are not the same when they go as when they come; they may remain on the human plane or may go to lower kingdoms according to the impress given them by the human being. It is the impress given them that determines their destination; the Karma is that of the human being who gave the impress and impulse; the retrogression—if it may be so called—is due to the human being. The “lives” having no sense of responsibility nor volition are not karmically responsible; their nature is action, but action under impulsion; their degree of consciousness is not changed, but their modes of action may be. Retrogression applies to consciousness, not to form; for example, a being in human <i>form</i> may ascend to divine heights or descend below the brute in <i>consciousness</i>.</p>	<p><i>Q. 6 - Les vies des règnes inférieurs retournent à leurs règnes respectifs à la dissolution du corps. N'est-ce pas une régression ? Quel est le karma de ces vies ?</i></p> <p>R. - Ce serait une erreur de supposer que les vies qui composent notre corps retournent à leurs règnes respectifs uniquement lors de la dissolution du corps ; il y a un constant va-et-vient durant notre vie, au moyen de la nourriture et par d'autres moyens. Les « vies » ne sont pas les mêmes lorsqu'elles partent que lorsqu'elles viennent ; elles peuvent rester sur le plan humain, ou peuvent aller vers les règnes inférieurs selon l'impression que l'être humain leur donne. C'est l'impression qui leur est donnée qui détermine leur destination ; le karma est celui de l'être humain qui donna l'impression et l'impulsion ; la régression - s'il est possible de l'appeler ainsi - est due à l'être humain. Les « vies » n'ayant ni le sens de la responsabilité ni de volition ne sont pas karmiquement responsables ; leur nature est action, mais une action donnée par une impulsion ; leur degré de conscience ne se trouve pas changé, mais leurs modes d'action peuvent l'être. La régression s'applique à la conscience non à la forme ; par exemple, un être dans une <i>forme</i> humaine peut s'élever vers des hauteurs divines ou descendre au-dessous de la bête dans sa <i>conscience</i>.</p>
<p><i>Q. Does Man use the same material or lives over and over again?</i></p> <p>A. He uses the same <i>kind</i> of lives, those that are of the same nature as his tendencies. “Lives” that he has used and impressed may be in other forms of the human kingdom, or in lower kingdoms as the case may be. There is a constant interchange going on, like attracting like.</p>	<p><i>Q. 7 - L'homme utilise-t-il encore et encore les mêmes matériaux ou vies ?</i></p> <p>R. - Il utilise le même <i>genre</i> de vies, celles qui sont de la même nature que ses tendances. « Les vies » qu'il a utilisées et auxquelles il a donné son empreinte, peuvent être dans d'autres formes du règne humain, ou dans des règnes inférieurs, suivant le cas. Il y a un échange constant qui se produit, les semblables attirant les semblables.</p>
<p><i>Q. Then Man really can change the nature of the lives which compose his body?</i></p> <p>A. If he could not, he would be at the mercy of his body—subject to its condition. We know that good habits can be acquired through thought and effort in those directions; similarly with bad habits; these changes are due to the impress given the lives in our body by Thought, Feeling and Effort. But the body is the least of our troubles. Were our thoughts based upon the Eternal Verities, our efforts would be for true understanding and right purpose; the bodily conditions would follow in due course. If our thoughts are concerned with the body, the possibilities are very limited, because of the limitation of thought to the bodily plane.</p>	<p><i>Q. 8 - L'homme peut donc réellement changer la nature des vies qui composent son corps ?</i></p> <p>R. - S'il ne le pouvait pas, il serait à la merci de son corps - sujet à sa condition. Nous savons que de bonnes habitudes peuvent s'acquérir par la pensée et l'effort dans ce sens ; il en est de même des mauvaises habitudes ; ces changements sont dus à l'impression donnée aux vies de notre corps par la pensée, le sentiment et l'effort. Mais le corps est le moindre de nos soucis. Si nos pensées étaient basées sur les Vérités éternelles, nos efforts seraient dirigés vers une vraie compréhension et un juste objectif. Les conditions du corps suivraient en temps voulu. Si nos pensées sont centrées sur le corps, nos possibilités sont très limitées, parce que la pensée est limitée au plan corporel.</p>
<p><i>Q. The chapter speaks of the “personality”; will we have the same personality again?</i></p> <p>A. The word “Personality” comes from the Latin word “Persona”—a mask, by means of which we conceal or express our inward feelings. It is the inner ideas, and feelings, the general character—that is meant by the word “personality”: the latter is in a constant state of change, whether that be great or small. The “way we used to think and feel” is not “as we feel now or think”. The personality in the next life will be made up of tendencies engendered in past lives with the addition of those of the present one, subject to the conditions into which those tendencies have brought us; those conditions may include</p>	<p><i>Q. 9 - Il est question de « personnalité » dans ce chapitre ; aurons-nous de nouveau la même personnalité ?</i></p> <p>R. - Le mot « personnalité » vient du mot latin « persona » - masque, grâce auquel nous cachons ou exprimons nos sentiments intimes. Ce sont les idées, et les sentiments intérieurs, le caractère général - que l'on entend par le mot « personnalité » : celle-ci est dans un état de changement constant, qu'il soit grand ou petit. La « façon dont nous avions l'habitude de penser et de sentir » n'est pas « la façon dont nous sentons ou pensons aujourd'hui ». La personnalité dans la prochaine vie sera constituée par les tendances engendrées dans les vies passées en y ajoutant celles de la vie présente, soumises</p>

<p>change in sex, condition and environment. The feeling of “identity” that all have is not due to the body or its environment, but to the Egoic nature of each.</p>	<p>aux conditions dans lesquelles ces tendances nous ont conduits ; ces conditions peuvent inclure un changement de sexe, de condition et de milieu. Le sentiment d'« identité » que nous avons tous n'est pas dû au corps physique ni à son environnement, mais à la nature Egoïque de chacun de nous.</p>
<p><i>Q. Why do they condemn reincarnation in the Christian churches?</i></p> <p>A. Because they have followed the lead of the Church Fathers who anathematized the doctrine in the early centuries of the Christian Era. There is evidence throughout the Old and New Testament that Reincarnation was a doctrine generally accepted; the Jews were constantly expecting “the return” of their prophets, that is, the re-embodiment or reincarnation of one who had occupied a body before. In the New Testament there are a number of allusions to it such as that when the disciples asked where is the prophet Elias who was expected to come before Jesus, and Jesus replied that Elias had been with them, but they knew him not, and the disciples knew “that he spake of John the Baptist”.</p>	<p><i>Q. 10 - Pourquoi dans les églises chrétiennes condamne-t-on la réincarnation ?</i></p> <p>R. - Parce que l'on a suivi l'exemple des Pères de l'Église qui jetèrent l'anathème contre cette doctrine, aux premiers siècles de l'ère chrétienne. Il ressort clairement de tout l'Ancien et le Nouveau Testament que la réincarnation était une doctrine généralement acceptée ; les juifs étaient constamment dans l'expectative du « retour » de leurs prophètes, c'est-à-dire, de la ré-incorporation ou réincarnation de celui qui avait occupé un corps auparavant. Dans le Nouveau Testament, il y a de nombreuses allusions à cette idée, comme par exemple lorsque les disciples demandèrent où était le prophète Elie dont on attendait la venue avant Jésus, et que Jésus répliqua qu'il avait été parmi eux, mais qu'ils ne l'avaient pas reconnu, et les disciples surent « qu'il parlait de Jean -Baptiste ».</p>
<p><i>Q. What did Christ mean when he said he brought not Peace but a Sword?</i></p> <p>A. It is stated in the New Testament that he said these words. We must remember all the time that the one known as Jesus left no writings, and that all we know of him is contained in writings of men who are presumed to have heard the words and correctly inscribed them. We are therefore not in a position to know that anything written about Jesus is correctly transcribed; we can only interpret such sayings on the basis of the general character of the teachings of Jesus. It is evident from the records found, that some One in the world of men had uttered the doctrines generally ascribed to Jesus; there is no historical evidence, however, of the existence of such an one at the time agreed upon by the Christian world. None of these things militate against the truth and merit of such sayings as are reputed to have been uttered by him; the truth and the merit must lie in the <i>sayings themselves</i>, and not in the identity of the one who said them. We have to compare, for instance, the statement that Jesus came to bring “peace on earth and good-will towards men” with the one which says he came not to bring peace but a sword, and endeavor to reconcile them. If, as the teachings ascribed to him show, he taught charity, forgiveness and an all-inclusive altruism, together with a recognition of the divinity in all, what could he have meant by the “sword”, an implement of destruction? The records regarding his sayings and acts point to a struggle against the false religions of the day; the overturning of the tables of the money-changers in the temple; the violation of the prevailing ideas in regard to the Sabbath day and other acts bespeak a war against false conceptions. Further—as a divine incarnation—he must have known what would follow from a misunderstanding and misuse of his teachings, for he spoke of that generation as perverse and wicked, and that while his mission was intended to bring peace, its misunderstanding and misuse would bring its opposite, the sword. In connection with this, is it not a fact that wherever Christianity has gone, a sword has accompanied it? And is it not before our eyes at this time that the world-war was brought about by and fought between so-called Christian nations? We must conclude then that the saying was a true one, and that while his mission was one of peace and good will, mankind has done and is doing to his teachings what they did to his body and his clothing: They “divided his garments among them, and for</p>	<p><i>Q. 11 - Que voulait signifier le Christ lorsqu'il disait qu'il n'apportait pas la Paix mais une Épée ?</i></p> <p>R. – Il est indiqué dans le Nouveau Testament qu'il prononça ces paroles. Nous devons toujours nous rappeler que celui que l'on connaît comme Jésus ne laissa aucun écrit, et que tout ce que nous savons de lui est contenu dans des écrits d'hommes censés avoir entendu les paroles et les avoir correctement transcrites. Nous ne sommes donc pas en mesure de savoir si tout ce qui fut écrit sur Jésus a été correctement transcrit. Nous ne pouvons qu'interpréter de tels phrases en nous basant sur le caractère général des enseignements de Jésus. Il ressort clairement des traces conservées, qu'un Être a répandu, dans le monde des hommes, les doctrines généralement attribuées à Jésus ; il n'y a toutefois pas de preuve historique de l'existence d'un tel être à la période assignée par le monde chrétien. Aucune de ces choses ne milite contre la véracité et le mérite de paroles qui lui sont attribuées ; la vérité et le mérite doivent résider dans les <i>paroles elles-mêmes</i> et non dans l'identité de celui qui les a dites. Nous devons comparer, par exemple, l'affirmation selon laquelle Jésus vint pour apporter « la paix sur la terre et la bonne volonté aux hommes » avec celle qui dit qu'il ne vint pas apporter la paix mais une épée et tâcher de les réconcilier. Si, comme les enseignements qui lui sont attribués le montrent, il enseigna la charité, le pardon et un altruisme total en même temps qu'une reconnaissance de la divinité en tout, qu'aurait-il voulu signifier par l'« épée », un instrument de destruction ? Les traces conservées de ses paroles et de ses actes indiquent l'existence d'une lutte contre les fausses religions de l'époque ; du renversement des tables des changeurs du temple ; la violation des idées qui prévalaient sur le jour du sabbat et d'autres actes traduisent une guerre contre les fausses conceptions. Par ailleurs - en tant qu'incarnation divine - il devait savoir ce qui résulterait d'une mauvaise compréhension et du mauvais usage que l'on ferait de ses enseignements, car il parla de cette génération comme d'une génération perverse et méchante ; et il devait savoir que si sa mission avait pour but d'apporter la paix, sa mauvaise compréhension et sa mauvaise application apporterait son contraire, l'épée. En rapport avec cela, n'est-ce pas un fait que partout où la chrétienté est passée, une épée l'a accompagnée ? N'est-ce pas sous nos propres yeux cette fois-ci que la guerre mondiale fut provoquée et engagée entre des nations soi-disant chrétiennes ? Nous devons donc conclure que la parole était une parole vraie, et que, tandis que</p>

<p>his vesture cast lots”. His “garments” is a symbol for his teachings, and his vesture for “<i>his name.</i>”</p>	<p>sa mission était une mission de paix et de bonne volonté, l'humanité a fait et fait encore de ses enseignements ce qu'elle fit de son corps et de ses vêtements : Ils « partagèrent entre eux ses habits, et tirèrent sa robe au sort ». Ses « vêtements » sont un symbole de ses enseignements, et sa robe un symbole de « <i>son nom</i> ».</p>
<p><i>Q. The Gita says there is no existence for what does not exist, nor is there any non-existence for what exists. Everything must have existed at all times surely?</i></p> <p>A. Whatever <i>is</i> has become what it is; whatever is to be will also be a “becoming.” Evolution is the process of becoming, an unfolding from within outwards; having “unfolded” there is no non-existence for it, but an extension of unfoldment. The great Ocean of Life contains infinite <i>possibilities</i> of existence, but itself is not <i>ex-istent</i>, for the word means to emerge, to stand forth, to stand out (<i>ex-sistere</i>). The Ocean of Life is the source and sustainer of all existences; that which has emerged exists; that which has not emerged has no existence.</p>	<p><i>Q. 12 - La Gîtâ dit qu'il n'y a pas d'existence pour ce qui n'existe pas, ni de non-existence pour ce qui existe. Tout doit sûrement avoir existé de tout temps ?</i></p> <p>R.- Tout ce qui <i>est</i> est devenu ce qu'il est ; tout ce qui sera, sera aussi un « devenir ». L'évolution est le processus du devenir, un déploiement de l'intérieur vers l'extérieur ; s'étant « déployé », il n'y a pas de non-existence pour cela, mais une extension de ce déploiement. Le grand Océan de Vie contient des <i>possibilités</i> infinies d'existence, mais lui-même n'est pas existant, car le mot signifie émerger, s'avancer, sortir (<i>exister</i>). L'Océan de Vie est la source et le soutien de toute existence ; ce qui a émergé existe ; ce qui n'a pas émergé n'a pas d'existence.</p>
<p><i>Q. There being the One Life and the One Law, it would appear that all would start at the same time?</i></p> <p>A. We are confronted by the fact of the kingdoms of beings below Man and that of Man himself; the present state of these kingdoms shows that there was a difference in the beginnings of them as beings— or existences. What we need to do is to study and apply the philosophy of life as it is given to us, so that we may know why things are as they are and what the real purpose of existence is. Law rules in all this, not sentiment.</p>	<p><i>Q. 13 - Comme il y a la Vie Une et la Loi Une, il semblerait que tout a dû commencer en même temps ?</i></p> <p>R. - Nous nous trouvons face aux règnes inférieurs à l'homme et à celui de l'homme lui-même ; l'état actuel de ces règnes montre qu'il y avait une différence dans leurs débuts en tant qu'êtres – ou existences. Ce que devons faire, c'est étudier et appliquer la philosophie de la vie telle qu'elle nous est donnée, de manière à ce que nous puissions savoir pourquoi les choses sont comme elles sont et quel est le but réel de l'existence. C'est la Loi qui régit tout cela et non le sentiment.</p>
<p><i>Q. If Consciousness—the Perceiver, never changes, what is it that evolves?</i></p> <p>A. The Perceiver has the power to perceive and to increase his range of perceptions. His power to perceive is not changed by reason of any perceptions gained; he can always continue to increase his field of perceptions. As his perceptions increase in range, he evolves a better instrument through which to give and receive impressions. An ever-increasing Intelligence and a betterment of form constitute the evolution.</p>	<p><i>Q. 14- Si la Conscience – le Perceveur, ne change jamais, qu'est-ce qui évolue ?</i></p> <p>R. – Le Perceveur a le pouvoir de percevoir et d'accroître son champ de perceptions. Son pouvoir de percevoir n'est pas modifié à cause d'aucune des perceptions qu'il ait gagnées ; il peut toujours continuer à étendre son champ de perceptions. À mesure que leur portée augmente, il développe un meilleur instrument au moyen duquel il donnera et recevra des impressions. Une Intelligence toujours croissante et une amélioration de la forme constituent l'évolution.</p>
<p><i>Q. But if the Perceiver never changes, what is the link that binds him to his evolutions?</i></p> <p>A. His knowledge of them; he cannot unknow what he knows. Upon the basis of his acquired knowledge further knowledge can be acquired. The universe is evolved, ruled and sustained by Intelligence.</p>	<p><i>Q. 15 - Mais si le Perceveur ne change jamais, quel est le lien qui le relie à ses évolutions ?</i></p> <p>R. - La connaissance qu'il en a ; il lui est impossible de ne plus connaître ce qu'il connaît. Sur la base de sa connaissance acquise, il peut acquérir plus de connaissance. L'univers est déployé, régi, et soutenu par l'Intelligence.</p>
<p><i>Q. What is the Will?</i></p> <p>A. Will is the energy of Consciousness expressed in action, on any plane of manifestation. There are many aspects of the Will, from the ordinary one which is “the will to live” and is expressed in the automatic physical action, such as the heart-beat, digestion, etc.; that of the actions following on ordinary thought, desires and wants; that which is developed by various forms of practice; to the highest phase, that of the Spiritual Will. This phase is developed by true unselfishness, a sincere and full desire to be guided, ruled and assisted by the Higher Self, and to do that which, and suffer or enjoy whatever, the Higher Self has in store for one by way of discipline or experience.</p>	<p><i>Q. 16 - Qu'est-ce que la Volonté ?</i></p> <p>R. - La Volonté est l'énergie de la Conscience qui s'exprime dans l'action, sur chacun des plans de la manifestation. Il y a de nombreux aspects à la Volonté, depuis l'aspect ordinaire qui est « la volonté de vivre » et s'exprime dans l'action physique automatique telle que le battement du cœur, la digestion, etc. ; celle des actions qui suivent des pensées, désirs et besoins ordinaires ; celle que l'on développe par diverses formes d'entraînement ; jusqu'à la phase la plus élevée, celle de la Volonté spirituelle. Cet aspect se développe par le véritable altruisme, un désir sincère et total d'être guidé, régi et aidé par le Soi Supérieur et de faire, et d'endurer ou de recevoir avec joie, tout ce que le Soi Supérieur tient en réserve pour l'individu, en matière de discipline ou d'expérience.</p>

<p><i>Q. Mr. Judge says that the entrance to incarnation is through food. What is meant by that?</i></p> <p>A. A hint is given in the chapter in regard to the actual physical processes which have to be undergone by the Ego in passing from the unembodied to the embodied state. It is clear that our bodies are formed from and sustained by food from conception to the death of the body. This food is drawn from the physical kingdoms of nature and is transmuted into the various elements that go to make up and sustain the body and its processes. Reproduction is going on all the time in the blood, cells, organs and finer constituents of the body, and is necessarily influenced and characterized by the ideas and feelings of the conscious entity inhabiting the body. It is not difficult to conceive of a transmutation of all these reproductions into one synthetic condition, such as will provide a point of contact for the astral body of the reincarnating entity, and a means for the gradual concretion of the physical body, organs and processes before birth.</p>	<p><i>Q. 17- M. Judge dit que l'entrée dans l'incarnation se fait par la nourriture. Que veut-il dire par là ?</i></p> <p>R. - Ce chapitre fait allusion aux processus physiques réels que l'Ego doit subir en passant de l'état désincarné à celui incarné. Il est évident que nos corps sont formés et soutenus par la nourriture depuis la conception jusqu'à la mort du corps physique. Cette nourriture est tirée des règnes physiques de la nature et se transmute dans les divers éléments qui vont constituer et soutenir le corps et ses processus. La reproduction se déroule en permanence dans le sang, les cellules, les organes et les composants plus subtils du corps ; elle est nécessairement influencée et caractérisée par les idées et les sentiments de l'entité consciente habitant le corps. Il n'est pas difficile de concevoir une transmutation de toutes ces reproductions en une seule condition synthétique telle qu'elle fournira un point de contact pour le corps astral de l'entité qui se réincarne, et un moyen de concrétisation graduelle du corps physique, des organes et des processus avant la naissance.</p>
<p><i>Q. On page 66, the chapter says that Atma-Buddhi-Manas is not yet fully incarnated in this race. What does this mean?</i></p> <p>A. The statement is that the Divine Triad, containing as it does the knowledge gained through all past lives, has not reached the point where this knowledge is available on this plane. Atma-Buddhi-Manas is the Triad. The entering wedge, so to speak, which makes the connection between the Inner Man and the physical world, is Manas, the Thinker and Mind. The long course of evolution necessary to transmute the physical elements into a responsive tenement for the indwelling Ego has so centered the attention of the Ego upon the body and its surroundings—the external physical world—that while using a body in its periodic incarnations, it is bound by its previous thoughts and actions under the law of Karma, reaping what had been sown in previous lives, and sowing similar seeds for the future. This only permits of Manasic operation on the physical plane, because the ideas held are based upon that plane and relate to it, thus leaving the vast store of past and inner experiences unavailable. This is the condition of Humanity as a whole; yet there never has been a time when a gaining of full knowledge and control was impossible to the individual. It is because of this incompleteness of incarnation that we find so many psychological mysteries among human beings. Personal psychological experiences are usually taken to be communications from higher beings, the nature of the supposed being varying with the personal ideas held; whereas, with few exceptions, such experiences are due to imperfect conceptions of the nature and powers of the Inner Man. Experiments in hypnotism have shown several so-called “personalities” speaking through one person, and each of them different in character from the others and the person experimented upon. The explanation may be found in the fact that in many cases the abnormal condition which hypnosis produces permits fugitive and unrelated experiences of past existences to be perceived, and adopted as present actualities. As the present cycle moves on, more and more of these and other psychological “mysteries” will become evident; these will always remain mysteries to present-day Western Psychology, but the Ancient Wisdom of the East solves them all.</p>	<p><i>Q. 18 - À la page 70 on dit qu'Atma-Buddhi-Manas n'est pas encore entièrement incarné dans notre race. Qu'est-ce que cela signifie ?</i></p> <p>R. - Le livre indique que la Triade Divine, contenant comme elle le fait la connaissance gagnée à travers toutes les vies passées, n'a pas atteint le point où cette connaissance est disponible sur ce plan-ci. Atma-Buddhi-Manas est la Triade. Le point d'entrée, pour ainsi dire, qui constitue le lien entre l'Homme Intérieur et le monde physique est le Manas, le Penseur et le Mental. Le long cours de l'évolution nécessaire à la transmutation des éléments physiques en un logement adéquat à l'Ego qui y réside, a tellement centré l'attention de l'Ego sur le corps physique et son entourage - le monde physique extérieur - que pendant qu'il emploie un corps dans ses incarnations périodiques, il est enchaîné à ses précédentes pensées et actions sous l'effet de loi du karma, moissonnant ce qu'il avait semé dans des vies antérieures, et semant des semences semblables pour l'avenir. Cela ne permet à l'action manasique de s'exercer que sur le plan physique, parce que les idées entretenues ont pour base ce plan et s'y rapportent, rendant ainsi inaccessible le vaste réservoir des expériences intérieures et passées. Telle est la condition de l'humanité dans son ensemble ; cependant, il n'y a jamais eu un temps où l'acquisition d'une connaissance et d'une maîtrise totales ait été impossible pour l'individu. C'est à cause de cette incarnation incomplète que nous trouvons tant de mystères psychologiques parmi les êtres humains. Les expériences psychologiques personnelles sont habituellement prises pour des communications émanant d'êtres supérieurs, la nature de l'être supposé variant avec les idées de chaque personne, tandis que, à quelques rares exceptions près, de telles expériences sont dues à des conceptions imparfaites de la nature et des pouvoirs de l'homme intérieur. Des expériences d'hypnotisme ont montré plusieurs soi-disant « personnalités » parlant par l'intermédiaire d'une seule personne, chacune d'elles ayant un caractère différent des autres et de la personne qui subissait l'expérience. On peut en trouver l'explication dans le fait suivant: dans de nombreux cas l'état anormal que produit l'hypnose permet de percevoir des expériences fugitives et décousues des existences passées, qui sont prises pour des réalités présentes. A mesure que le cycle actuel se poursuivra, de plus en plus de « mystères » psychologiques de ce type ainsi que d'autres émergeront ; ceux-ci resteront toujours des mystères pour la psychologie occidentale moderne, mais l'antique Sagesse de l'Orient les résout tous.</p>

<p><i>Q. What is it that prevents our psychologists, scientists and religious teachers from knowing these things?</i></p> <p>A. Ignorance and pride. Ignorance of the real nature of Man and the purpose of existence, and pride in their own personal predilections and pursuits. Centuries of materialistic conceptions of religion, science, and life in general, have served to close the intellects of men to any true perceptions of the nature of <i>the very intelligence they are using</i> in these pursuits. Beliefs take the place of knowledge, and theories the place of understanding, because both belief and theory proceed from the basis of terrestrial existence instead of the spiritual real and permanent source of all manifestation.</p>	<p><i>Q. 19 - Qu'est-ce qui empêche nos psychologues, hommes de science et instructeurs religieux, de connaître ces choses ?</i></p> <p>R. - L'ignorance et l'orgueil. L'ignorance de la nature réelle de l'homme et du but de l'existence et l'orgueil attaché à leurs propres prédilections et recherches personnelles. Des siècles de conceptions matérialistes de la religion, de la science et de la vie en général, ont contribué à fermer l'intellect des hommes à toutes perceptions véritables de la nature <i>de l'intelligence même dont ils se servent</i> dans ces recherches. Les croyances se substituent à la connaissance, et les théories à la compréhension, parce que croyance et théorie procèdent l'une et l'autre de la base de l'existence terrestre au lieu de la source spirituelle, permanente et réelle de toute manifestation.</p>
<p><i>Q. Surely Religion is not materialistic?</i></p> <p>A. The word "religion" is said to be derived from the Latin "re-ligare," to re-tie, or bind back, to the source of all. There is true Religion; there are also false religions. A false religion is one which is based on materialistic conceptions of Deity and Life, such as a Personal God, existing apart from the universe; a Personal Savior; a Personal Heaven eternal in its duration; a Personal Hell also eternal; all of these misconceptions based upon physical existence and separateness are therefore wholly materialistic.</p>	<p><i>Q. 20 - Mais la Religion n'est certainement pas matérialiste ?</i></p> <p>R. - On dit que le mot « religion » est dérivé du latin « re-ligare », attacher de nouveau ou relier, à la source de tout. Il y a la vraie Religion ; il y a aussi de fausses religions. Une fausse religion est celle qui a pour base des conceptions matérialistes de la Divinité et de la Vie, telle que celle d'un Dieu personnel, existant en dehors de l'univers ; d'un Sauveur personnel ; d'un ciel personnel éternel dans sa durée ; d'un enfer personnel également éternel ; toutes ces fausses conceptions fondées sur l'existence physique et la séparativité sont donc entièrement matérialistes.</p>
<p><i>Q. Would you say that our modern science and psychology are also materialistic?</i></p> <p>A. Fully as much as present-day religions. Science is content with an examination of physical forms and elements and their attributes as observed separately and in combination. To account for the "facts" thus established many theories have been deduced, such as the "atom" the "electron," the "ion," and the latest "vitalism"—scientists are evidently unable to discard their ideas of a material basis for all that was, is, or shall be. Western Psychology is as bad or worse, for its groundwork is research into the ideas, feelings and emotions of the human brain-mind, which itself is founded on physical existence. No spiritual knowledge can come from such methods; they resemble those of Bunyan's "Pilgrim" with his muck-rake, expecting to find the Soul of the world amidst the purgations of matter.</p>	<p><i>Q. 21 - Voulez-vous dire que notre science et notre psychologie modernes sont également matérialistes ?</i></p> <p>R. - Tout à fait autant que nos religions actuelles. La science se contente d'un examen des formes et des éléments physiques et de leurs attributs, en les observant séparément et dans leurs combinaisons. Pour rendre compte des « faits » ainsi établis, de nombreuses théories en ont été déduites, telles que l'« atome », l'« électron », le « ion », et en dernier lieu le « vitalisme » - les scientifiques sont évidemment incapables d'abandonner leurs idées d'une base matérielle pour tout ce qui fut, est, ou sera. La psychologie occidentale est aussi mauvaise ou même pire, car son travail essentiel est l'investigation des idées, sentiments et émotions du mental cérébral humain, qui est lui-même fondé sur l'existence physique. Aucune connaissance spirituelle ne peut découler de pareilles méthodes; elles ressemblent à celles du « Pèlerin » de Bunyan avec son râteau à fumier, s'attendant à trouver l'Âme du monde parmi les purges de la matière.</p>
<p><i>Q. Have we not the Word of God in the Christian Bible?</i></p> <p>A. There is no such claim in the Bible itself, and further, we know that every word in that book was written by men, from Genesis to Revelation. The various manuscripts that compose the Bible were also selected by men on their own judgment, and the statement that the compilation is the word of God was also invented by men. There is no reason to believe that human nature was any less fallible in ancient times than it is now; it is therefore the part of wisdom to judge every book on its own intrinsic merits, and not on any pretended authority. Once the Bible is read in the light of the facts, and a comparison is made between the vital statements therein and those of ancient religions it will be found that "there is nothing new under the Sun," as Solomon said. Every so-called Revelation has been presented by men and in each case has been but a transmitting of what was known before. Whatever any man accepts or rejects, he does so of his own choice and is therefore his own authority: he should always use his best discrimination in the</p>	<p><i>Q. 22 - N'avons-nous pas la Parole de Dieu dans la Bible chrétienne ?</i></p> <p>R. - La Bible elle-même ne formule aucune prétention de cet ordre, et par ailleurs, nous savons que chaque mot de ce livre fut écrit par des hommes, de la Genèse à la Révélation. Les divers manuscrits qui composent la Bible furent aussi sélectionnés par des hommes, d'après leur propre jugement, et cette déclaration qu'une telle compilation constitue la parole de Dieu fut aussi inventée par des hommes. Il n'y a pas de raison de croire que la nature humaine était moins faillible dans les temps anciens qu'elle ne l'est maintenant ; il est donc sage de juger tout livre d'après ses propres mérites intrinsèques, et non sur la base d'une quelconque prétendue autorité. Une fois qu'on a lu la Bible à la lumière des faits, et qu'on a comparé les doctrines vitales qu'elle contient avec celles des religions anciennes, on trouvera qu'« il n'y a rien de nouveau sous le soleil », comme le disait Salomon. Toute prétendue Révélation a été présentée par des hommes et dans chaque cas n'a été qu'une transmission de ce qui était connu auparavant. Quoi qu'un homme accepte ou</p>

<p>examination of everything presented to him for his acceptance, at the same time making certain that he has all the facts. Authority on such matters has been the bane of humanity for ages, for it is certain that all that a man can know of the Supreme is what he knows in, through, and by himself.</p>	<p>rejette, il le fait de par son propre choix et il est donc sa propre autorité : il devrait toujours utiliser son meilleur discernement dans l'examen de tout ce qu'on présente à son acceptation, et s'assurer en même temps qu'il est en possession de tous les faits. L'autorité en de telles matières a été le fléau de l'humanité pendant des âges, car il est certain que tout ce qu'un homme peut connaître du Suprême est ce qu'il en connaît en lui-même, à travers lui-même et par lui-même.</p>
<p><i>Q. What would you say is the reason that men in general adhere to their religions?</i></p> <p>A. The <i>ethics</i> that are contained in every religion worthy of the name. These ethics are the same in all religions, and are recognized as true and essential by all thinking people because they make for true happiness and progress, and because they are perceptions of the spiritual man within. Men differ as to the <i>source</i> of the ethics only, some esteeming them as commands or revelations from some God, prophet, reformer or what not, while the more intelligent perceive them to be expressions of spiritual law and inherent in every spiritual being. The existence of the same ethics in the various religions contravenes the promulgated differences of extraneous sources. There is but one source, the spiritual and essential nature of Man himself.</p>	<p><i>Q. 23 - Quelle serait d'après vous la raison pour laquelle les hommes en général adhèrent à leurs religions ?</i></p> <p>R. - <i>L'Éthique</i> qui est contenue dans toute religion digne de ce nom. Cette éthique est la même dans toutes les religions, et est reconnue comme vraie et essentielle par toutes les personnes qui réfléchissent parce qu'elle conduit vers le vrai bonheur et le véritable progrès, et parce qu'elle constitue des perceptions de l'homme spirituel à l'intérieur. Les hommes ne diffèrent que sur la <i>source</i> de l'éthique, certains la trouvant dans les commandements ou les révélations de quelque Dieu, prophète, réformateur ou autre, tandis que les plus intelligents la perçoivent comme étant l'expression de la loi spirituelle, inhérente à tout être spirituel. L'existence de la même éthique dans les différentes religions contredit les différences avancées de sources étrangères. Il n'y a qu'une seule source, la nature spirituelle et essentielle de l'homme lui-même.</p>